



اعتراض نمبر ④ : قارئین کرام! تحویل قبلہ والی احادیث کی رو سے سورہ

بقرہ کی آیت کریمہ ﴿فَلَنُؤَلِّينَكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ﴾ (۱۴۴) کا ترجمہ یوں ہوتا ہے کہ ”اے نبی! ہم ضرور آپ کو اس قبلہ کی طرف پھیر دیں گے، جس کو آپ پسند کرتے ہیں، چنانچہ آپ اپنا چہرہ مسجد حرام کی طرف پھیر لیں۔“

اس پر اعتراض کرتے ہوئے میرٹھی صاحب کہتے ہیں: ”لیکن یہ مطلب عربیت کے لحاظ سے غلط ہے، اگر قِبْلَةً تَرْضَاهَا سے پہلے لفظ الی یا اور کوئی لفظ جو سمت و جہت کے معنی پر دلالت کرے، ہوتا تو یہ مطلب صحیح ہوتا، توضیح اس کی یہ ہے کہ فعل وَلَّى، یُولِّی کے لغت عرب میں دو معنی آتے ہیں:

① والی و حاکم بنادینا: اس معنی میں اس کا استعمال متعدی بدو مفعول ہوتا ہے اور دونوں منصوب ہوا کرتے ہیں، جیسے وَلَّى السَّلْطَانُ فَلَانًا تِلْكَ الْقَرْیَةَ (سلطان نے فلاں شخص کو اس بستی کا والی بنادیا)

② پھیر دینا: اس معنی میں اس کا استعمال ہو تو وہ چیز جس کی طرف پھیر دینے کا ذکر ہو سمت و جہت پر دلالت کرنے والے کسی لفظ کے ساتھ ذکر کی جاتی ہے، جیسے الی یا نحو یا شطر یا قِبْل یا تِلْقَاء جیسے وَلِیْتُ زَيْدًا اِلَى ذَاكَ الْمَكَانِ (میں نے زید کو اس جگہ کی طرف پھیر دیا) اور جس چیز سے پھیر دینے کا ذکر ہو اُسے عَنْ کے ساتھ لایا جاتا ہے، جیسے وَلِیْتُ زَيْدًا عَنْ الشَّمَالِ نَحْوَ الْجَنُوبِ (میں نے زید کو شمال سے جنوب کی طرف پھیر دیا) اس معنی میں اس کا استعمال متعدی بدو مفعول ہو کر نہیں ہوتا۔ لہذا فَلَنُؤَلِّينَكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا کا یہ ترجمہ غلط ہے کہ ہم ضرور ضرور تجھے تیرے پسندیدہ قبلہ کی طرف پھیر دیں گے۔ اس کا صحیح و درست ترجمہ یہ ہے کہ ہم ضرور

ضرورت تھے والی بنادیں گے اس قبلہ کا جسے تو نے (ہمارے حکم سے) اختیار کر رکھا ہے۔۔۔“

(«صحیح بخاری کا مطالعہ»: ۳۵-۴۵/۱)

①: (جواب) یہ اعتراض میرٹھی صاحب کے لغت سے جاہل ہونے کا منہ بولتا

ثبوت ہے، ان کا کہنا ہے کہ وٹلی یوٹی کا معنی پھیرنا ایک شرط کے ساتھ ہوتا ہے، وہ شرط آپ انہی کی زبانی ملاحظہ فرمائیں، لکھتے ہیں: ”پھیر دینا، اس معنی میں اس کا استعمال ہو تو وہ چیز جس کی طرف پھیر دینے کا ذکر ہو، سمت و جہت پر دلالت کرنے والے کسی لفظ کے ساتھ ذکر کی جاتی ہے۔۔۔“ («صحیح بخاری کا مطالعہ»: ۳۴/۱)

لیکن میرٹھی صاحب نے لفظ قِبْلَةً پر غور کرنے کی کوشش نہیں کی کہ اس کا اپنا معنی ہی ”جہت و سمت“ ہے، چنانچہ عربی کی مشہور و معروف اور معتبر لغت تاج العروس وغیرہ میں لکھا ہے:

القبلة في الأصل : الجهة ، يقال : ما لكلامه قبلة ، أي : جهة ...

”قبلہ (سے مراد) دراصل جہت و سمت ہے، کہا جاتا ہے کہ ما لكلامه قبلة (اس کی کلام کا کوئی قبلہ نہیں، یعنی اس کی کوئی سمت نہیں)۔“ (تاج العروس، مادة: قبل)

اب قارئین خود انصاف فرمائیں کہ فعل کے بعد واقع ہونے والی چیز اگر سمت و جہت کے معنی والے کسی لفظ کے ساتھ مل کر آئے تو اس فعل کا معنی ”پھیر دینا“ ہوگا، لیکن اگر اس کا اپنا ذاتی معنی ہی ”سمت و جہت“ ہو تو اس کا معنی ”پھیر دینا“ کیوں نہیں ہوگا؟

خود ہی اپنی اداؤں پہ ذرا غور کرو ہم اگر عرض کریں گے تو شکایت ہوگی!

اب میرٹھی صاحب کے ہمنوا ہی بتائیں کہ احادیث صحیحہ جو کہ لغت عرب کے عین مطابق ہیں، ان کے مطابق ترجمہ کر کے محدثین و مفسرین نے کون سی غلطی کی ہے، جس کی وجہ سے انہوں نے یہ فتویٰ داغ دیا ہے کہ: ”یہ مطلب عربیت کے لحاظ سے غلط ہے۔“ («صحیح بخاری کا مطالعہ»: ۳۴/۱)

یہ تو معنی و مطلب کی بات ہے، ہمارے گزشتہ مضامین میں تو یہ حقیقت بھی قارئین ملاحظہ فرما چکے ہیں کہ میرٹھی صاحب کو قرآن کریم (آل عمران: ۱۶۷) میں موجود الفاظ بھی عربیت کے لحاظ سے غلط نظر

آجاتے ہیں۔ (دیکھیں «صحیح بخاری کا مطالعہ»: ۷۳/۸) أَعَاذَنَا اللَّهُ مِنْ هَذِهِ الْخُرَافَاتِ !
 پھر خود انہوں نے اس آیت کے ترجمہ میں تَرْضَاهَا کا معنی ”جسے تو نے (ہمارے حکم سے) اختیار رکھا ہے“ کیا ہے، جو کہ واضح طور پر تحریف معنوی ہے، منکرین حدیث بتائیں کہ یہ معنی کس لغت کے اعتبار سے کیا گیا ہے؟ تَرْضَى مضارع کا صیغہ ہے، ماضی کا نہیں کہ اس کا معنی ”اختیار کر رکھا ہے“ کر دیا جائے۔ اصل معنی یہ تھا کہ ”ہم آپ کو ضرور اس قبلہ کی طرف پھیر دیں گے، جسے آپ پسند کرتے ہیں“ جیسا کہ امام ابن جریر رحمہ اللہ کی زبانی بتایا جا چکا ہے، انکار حدیث نے ان کو عقل و نقل دونوں کے خلاف معنی کرنے پر مجبور کر دیا ہے۔

یہ ہے لغت عرب میں میرٹھی صاحب کا مبلغ علم اور ان کو اعتراض ہے امت کے اتفاقی فیصلے صحیح بخاری پر!

② تمام محدثین و مفسرین نے اس آیت کا یہی معنی کیا ہے، میرٹھی صاحب سے پہلے اس ترجمہ کو کسی محدث و مفسر نے غلط قرار نہیں دیا، امام ابن جریر طبری رحمہ اللہ: (۳۱۰ھ) لکھتے ہیں:
 فَأَمَّا قَوْلُهُ: فَلَنُؤَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا، فَانَّهُ يَعْنِي: فَلَنُصَرِّفَنَّكَ عَنْ بَيْتِ الْمَقْدَسِ إِلَى قِبْلَةِ تَرْضَاهَا، تَهْوَاهَا وَتُحِبُّهَا. ”اللہ تعالیٰ کے اس فرمان کا مطلب یہ ہے کہ ہم ضرور آپ کو بیت المقدس سے اس قبلہ کی طرف پھیر دیں گے، جس کو آپ پسند کرتے اور چاہتے اور اس سے محبت رکھتے ہیں۔“ (تفسیر طبری: ۱۷۵/۲)

بڑے بڑے لغوی مفسرین نے بھی اس معنی کو غلط قرار نہیں دیا، بلکہ زنجیری، خازن، بیضاوی، ثعلبی، رازی وغیرہ جو کہ لغت عرب کے ماہرین ہیں، سب کے بیک زبان اس معنی کو صحیح قرار دیا ہے۔
 اب سوال ہے کہ کیا قریباً چودہ سو سال تک مسلمان لغت عرب سے جاہل رہے، کسی کو بھی اس کی سمجھ نہ آسکی، مسلمانوں کے اسلاف کے بارے میں ایسے نظریات رکھنے والا شخص بھلا کیسا مسلمان ہوگا؟
اعتراض نمبر ۸: سنن ابن ماجہ کی روایت پیش کرنے کے بعد لکھتے ہیں:

”یہ روایت غلط بیانیوں اور فضول باتوں کی بے ہودہ معجون ہے اور اس کی دلیل ہے کہ عموماً رایان

حدیث عقل فہم سے بے بہرہ تھے، نقل کرنے کے لیے عقل کی ضرورت کے قائل نہ تھے۔۔۔ یہ بات نقل کرتے ہوئے نہ ابن ماجہ نے کچھ عقل سے کام لیا، نہ ان کے شیخ علقمہ بن عمرو دارمی نے، نہ ان کے شیخ ابوبکر بن عیاش نے۔۔۔“ (صحیح بخاری کا مطالعہ) : (۳۷۸-۳۸)

(جواب): قارئین کرام! صحیح بخاری پر اعتراضات کے ضمن میں سنن ابن ماجہ کی ایک ”ضعیف“ روایت کو نشانہ بنا کر ائمہ دین، محدثین اور تمام راویان حدیث کو عقل سے بے بہرہ قرار دینا انتہائی فضول بکواس، بے وقوفی کی معراج اور انصاف کا خون کرنے والی بات ہے، میرٹھی صاحب کی عقل نے اتنا بھی کام نہیں کیا کہ سنن ابن ماجہ کی اس ”ضعیف“ روایت کا صحیح بخاری پر اعتراضات سے کیا تعلق ہے؟ اس روایت کو حافظ ابن حجر رحمہ اللہ نے شاذ (ضعیف) قرار دیا ہے۔

(فتح الباری لابن حجر: ۹۷/۸)

پھر ہم گزشتہ تحقیق سے یہ بات ثابت کر آئے ہیں کہ امام ابواسحاق السبئی آخری عمر میں اختلاط کا شکار ہو گئے تھے اور اختلاط سے پہلے ان سے ان کے صرف تین شاگردوں امام سفیان ثوری، امام شعبہ اور اسرائیل رحمہم کا سماع ثابت ہے۔

اصول حدیث کا مسلمہ قاعدہ ہے کہ ایسے راوی کی صرف وہ احادیث ”صحیح“ ہوں گی، جو اس سے اختلاط سے پہلے سننے والے شاگرد بیان کریں، جب کہ معلوم ہے کہ ابوبکر بن عیاش کا ابواسحاق سے قبل الاختلاط سننا ثابت نہیں ہے، لہذا یہ روایت ”ضعیف“ ہے۔

محدثین، جو کہ حقیقی طور پر اولیاء اللہ ہیں، ان کے خلاف اس ”شاذ“ روایت کو بنیاد بنا کر جو منکر حدیث صاحب نے ہرزہ سرائی کی ہے، ہمیں اس کا جواب دینے کی ضرورت نہیں، اس کا شکوہ ہم اللہ ہی سے کرتے ہیں:

الہی! تو جانتا ہے کہ تیرے دین کے ان محافظ محدثین سے ہمیں کتنی محبت ہے! ہم سے ان کے خلاف ایسی بکواسات برداشت نہیں ہو پاتیں! اگر تیرے علم کے مطابق ان منکرین حدیث کی قسمت میں ہدایت نہیں تو تو ان کی ایسی بکواسات پر خود ان سے نمٹ لے!

انکار حدیث سے انکار قرآن تک

قارئین کرام! ہم پہلے بھی یہ بات بتا چکے ہیں کہ انکار حدیث دراصل انکار قرآن ہے، اس کی کئی مثالیں آپ میرٹھی صاحب کی کلام سے ملاحظہ فرما چکے ہیں، ان کی طرف سے انکار قرآن کی ایک اور مثال پیش خدمت ہے، لکھتے ہیں:

”پھر اس میں ہے کہ رسول اللہ ﷺ بیت المقدس کی طرف نماز پڑھتے ہوئے اپنے چہرے کو آسمان میں بہت اٹھتے پلٹتے رہتے تھے، کیا یہ ممکن ہے کہ زمین پر کھڑا بیٹھا ہو کوئی انسان خواہ وہ اللہ کا نبی ہی کیوں نہ ہو، آسمان میں اپنا چہرہ اٹھائے؟“

(«صحیح بخاری کا مطالعہ»: ۳۸/۱)

میرٹھی صاحب کا یہ اعتراض حدیث پر نہیں، بلکہ قرآن کریم پر ہے، کیونکہ ہم بتا چکے ہیں کہ اصول محدثین کے مطابق یہ روایت ثابت ہی نہیں، البتہ منکرین حدیث نے اس پر اعتراض کر کے اپنی عقبی خراب کر لی ہے، وہ اس طرح کہ بالکل یہی بات قرآن کریم میں موجود ہے، پہلے آپ اس روایت کے الفاظ پڑھیں:

وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا صَلَّى إِلَى بَيْتِ الْمَقْدَسِ أَكْثَرَ تَقَلُّبَ وَجْهِهِ فِي السَّمَاءِ ..

یہ الفاظ ہم نے میرٹھی صاحب کی کتاب سے ہی نقل کیے ہیں۔

دیکھیں («صحیح بخاری کا مطالعہ»: ۳۶-۳۷/۱)

جبکہ محض ضمیر غائب کی جگہ پر مخاطب کی ضمیر کے فرق کے ساتھ یہ الفاظ قرآن کریم میں بھی موجود ہیں، فرمان باری تعالیٰ ہے:

﴿قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ﴾ (البقرة: ۱۴۴)

سچ کہتے ہیں کہ چاند پر تھوکنے والا چاند کا کچھ نہیں بگاڑتا، بلکہ وہ تھوک خود اس کے منہ پر گرتا ہے، لہذا جو اعتراض جناب نے بے وقوفی کی وجہ سے حدیث پر کرنے کی کوشش کی تھی، وہ خود قرآن کریم کی گستاخی ثابت ہو کر تاقیامت ان کی جہالت و بے وقوفی پر مہر ثبت ہو گیا ہے۔

مزے کی بات یہ ہے کہ قرآن کریم میں سے یہ الفاظ میرٹھی صاحب اپنی کتاب میں بار بار پیش کر چکے ہیں، لیکن حدیث پر اعتراض کرتے ہوئے ان کے دماغ نے کام چھوڑ دیا تھا۔

اعتراض نمبر ۹: تفسیر ابن کثیر میں موجود امام محمد بن اسحاق کی روایت نقل

کرنے کے بعد لکھتے ہیں: ”اس روایت میں یہ ہرزہ سرایاں کی گئی ہیں:

① تَقَلَّبَ وَجْهَہ کا معنی بکثرت دیکھنا اور فِی السَّمَاءِ کو اِلٰی السَّمَاءِ کے معنی میں بتایا ہے اور نہایت افسوس کی بات ہے کہ مترجمین نے ابنِ اسحاق کی روایت کے مطابق ہی آیت شریفہ کا غلط ترجمہ کر ڈالا اور وہی ترجمہ و مطلب لوگوں میں معروف ہو چکا ہے۔ آیت شریفہ قَدْ نَرٰی تَقَلَّبَ وَجْهَہَکَ فِی السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّیَنَّکَ قِبْلَۃً تَرْضٰہَا کا ترجمہ یہ کیا جاتا ہے:

(اے نبی! ہم تیرے چہرے کا بار بار آسمان کی طرف اٹھنا دیکھ رہے ہیں، پس ہم یقیناً تجھے اسی قبلہ کی طرف متوجہ کر دیں گے جسے تو پسند کرتا ہے)

اس ترجمہ میں تین فاش و صریح غلطیاں ہیں، اول یہ کہ تَقَلَّبَ وَجْهَہ کے معنی نہ بکثرت دیکھنا ہیں، نہ چہرہ اوپر اٹھانا۔ منثور و منظوم کلام عرب سے تَقَلَّبَ وَجْهَہ کے اس معنی کا سراغ نہیں لگ سکتا، تَقَلَّبَ وَجْهَہ کے یہ معنی بتانا اتنا ہی غلط ہے، جتنا یہ غلط ہے کہ کوئی شخص اِیَّاکَ نَعْبُدُ وَاِیَّاکَ نَسْتَعِیْنُ کے معنی یہ بتائے کہ حضرت نوح کی عمر پندرہ سو سال ہوئی تھی۔ لغت عرب میں تَقَلَّبَ اللُّنۃُ پلٹنے اور کروٹ بدلنے کے معنی میں ہے اور تَقَلَّبَ وَجْهَہ (چہرے کا الٹنا پلٹنا) کنایہ ہے بے چینی اور قلق و اضطراب سے۔

دوم یہ کہ فِی السَّمَاءِ کا صحیح ترجمہ ہے ”آسمان میں“ اس کا ترجمہ ”آسمان کی طرف“ کرنا قطعاً غلط ہے، یہ ترجمہ اِلٰی السَّمَاءِ کا ہوتا ہے اور ظاہر ہے کہ آیت شریفہ میں اِلٰی السَّمَاءِ نہیں، بلکہ فِی السَّمَاءِ ہے، نیز مترجمین نے فِی السَّمَاءِ کو تَقَلَّبَ سے متعلق سمجھ لیا ہے، حالانکہ اس کا تعلق فعل نَرٰی سے ہے، سوم یہ کہ فَلَنُوَلِّیَنَّکَ قِبْلَۃً کا ترجمہ یہ کرنا کہ ”ہم یقیناً تجھے قبلہ کی طرف متوجہ کر دیں گے“ غلط ہے۔۔۔“ (صحیح بخاری کا مطالعہ ۴۱/۴۰: ۴۱)

(جواب: ① یہ روایت صحیح بخاری میں موجود ہی نہیں، خود میرٹھی صاحب نے اسے تفسیر ابن کثیر کے حوالے سے بیان کیا ہے، کیا کسی نے آج تک یہ دعویٰ کیا ہے کہ تفسیر ابن کثیر کی تمام احادیث صحیح ہیں؟ اگر میرٹھی صاحب اپنی کتاب کے ٹائٹل کو ہی غور سے دیکھ لیتے تو شاید ایسا نہ کرتے!

اب قارئین ہی بتائیں کہ ان کی اس بے اصولی کو فضول ورق کالے کرنے کے سوا کیا نام دیا جائے؟ لہذا اس روایت پر ان کے فضول و بے کار اعتراضات کا جواب دے کر ہم اپنا وقت ضائع نہیں کریں گے۔

② رہا آیت کریمہ کے ترجمہ پر اعتراض تو عرض ہے کہ یہ ترجمہ اس حدیث کی وجہ سے نہیں، بلکہ دوسری صحیح احادیث اور لغت عرب کی بنا پر کیا گیا ہے، آئیے عربی دان لوگوں کی زبانی اس کی وضاحت کرتے ہیں:

امام قتادہ بن دعامة تابعی رحمہ اللہ اس آیت کی تفسیر میں فرماتے ہیں: کان صلی اللہ علیہ وسلم یقلّب وجهہ فی السماء، یحبّ أن یصرّفہ اللہ عزّ وجلّ الی الکعبۃ، حتیّ صرّفہ اللہ الیہا۔ ”نبی کریم ﷺ اپنے چہرہ مبارک کو آسمان کی طرف پھیرتے تھے، خواہش یہ فرماتے کہ اللہ تعالیٰ ان کا قبلہ کعبہ کی طرف پھیر دے، حتیٰ کہ اللہ تعالیٰ نے آپ ﷺ کو اس کعبہ کی طرف پھیر دیا۔“ (تفسیر طبری: ۱۷۲/۳، وسندہ صحیح)

یاد رہے کہ امام قتادہ رحمہ اللہ وہ عظیم تابعی ہیں، جن کے بارے میں امام اہل سنت احمد بن حنبل رحمہ اللہ فرماتے ہیں: عالم بتفسیر القرآن۔ ”آپ رحمہ اللہ تفسیر قرآن کے عالم تھے۔“ (الجرح والتعديل لابن ابی حاتم: ۱۳۴/۷)

امام طبری رحمہ اللہ کے بارے میں مؤرخ اسلام حافظ ذہبی رحمہ اللہ لکھتے ہیں: کان ثقة، صادقا، حافظا، رأسا فی التفسیر، اماما فی الفقہ، والاجماع والخلاف، علامة فی التاريخ وأیام الناس، عارفا بالقراءات وباللغة وغير ذلك.. ”آپ (امام ابن جریر) رحمہ اللہ ثقہ، صادق اور حافظ تھے، نیز تفسیر، فقہ، اجماع اور اختلاف کے امام تھے، تاریخ اور لوگوں کے ایام (جنگوں) کے علامہ، قراءات اور لغت وغیرہ کے ماہر تھے۔“

(سیر اعلام النبلاء: ۲۷۷/۴)

لغت کے یہ ماہر امام اور مفسر قرآن لکھتے ہیں:

يعنى بالتَّغْلِبِ : التَّحَوُّلُ وَالتَّصَرُّفُ ، ويعنى بقوله : فى السَّمَاءِ : نحو السَّمَاءِ وَقِبَلَهَا ... ”تَغْلِبُ“ سے مراد (چہرے کو) پھیرنا اور تبدیل کرنا ہے اور فرمانِ باری تعالیٰ فى السَّمَاءِ سے مراد آسمان کی جہت اور طرف ہے۔“ (تفسیر طبری : ۱۷۲/۳)

علامہ زحشری (م ۵۳۸ھ) لکھتے ہیں: تَغْلِبُ وَجْهَكَ : تَرَدُّدٌ وَجْهَكَ وَتَصَرُّفٌ نَظْرَكَ فى جِهةِ السَّمَاءِ ، وَكَانَ يَتَوَقَّعُ مِنْ رَبِّهِ أَنْ يَحْوِلَهُ إِلَى الْكَعْبَةِ ... ”تَغْلِبُ وَجْهَكَ“ کا معنی آپ کا اپنے چہرہ مبارک اور اپنی نظر مبارک کو آسمان کی طرف پھیرنا ہے، آپ ﷺ اپنے رب تعالیٰ سے یہ توقع رکھتے تھے کہ وہ ان کا قبلہ کعبہ کی طرف پھیر دے گا۔“ (الکشاف : ۲۲۸/۱)

یہ علامہ زحشری وہ ہیں، جن کے بارے میں ناقدِ رجال حافظ ذہبی رحمہ اللہ لکھتے ہیں: وَكَانَ رَأْسًا فى الْبَلَاغَةِ وَالْعَرَبِيَّةِ وَالْمَعْنَى وَالْبَيَانِ ، وَلَهُ نَظْمٌ جَيِّدٌ . ”آپ بلاغت، عربیت، علم معانی و بیان میں ماہر تھے، آپ کے بڑے عمدہ اشعار بھی ہیں۔“ (سير اعلام النبلاء للذهبي : ۱۵۴/۲۰)

علامہ بیضاوی لکھتے ہیں: تَغْلِبُ وَجْهَكَ فى السَّمَاءِ : تَرَدُّدٌ وَجْهَكَ فى جِهةِ السَّمَاءِ تَطَلُّعًا لِلْوَحَى ... ”اس سے مراد آپ ﷺ کا وحی کے انتظار میں اپنے چہرے کو آسمان کی طرف بار بار پھیرنا ہے۔“ (تفسیر البيضاوى : ۴۲۰/۱)

اگر ہم اس آیت کی تفسیر میں تمام مفسرین کے اقوال پیش کرنا شروع کر دیں تو ایک مستقل کتاب بن جائے، ہم صرف ان چند حوالہ جات پر ہی اکتفا کرتے ہیں۔

قارئینِ کرام! تابعینِ کرام اور مفسرینِ قرآن کیا لغتِ عرب سے ناواقف تھے؟ امام قتادہ جو کہ امام احمد بن حنبل رحمہ اللہ کے نزدیک مفسرِ قرآن ہیں، وہ یہی ترجمہ کر رہے ہیں، امام ابن جریر رحمہ اللہ بقول حافظ ذہبی رحمہ اللہ عربی دان ہیں، وہ یہی معنی کر رہے ہیں، علامہ زحشری جو حافظ ذہبی رحمہ اللہ کے ہاں لغتِ عرب کے ماہر، فصیحِ بلیغ اور بہترین عربی شاعر بھی ہیں، اس معنی کو صحیح قرار دیتے ہیں، علامہ بیضاوی جو کہ عربی لغت و معانی کے امام سمجھے جاتے ہیں، یہ تفسیر کر رہے ہیں، نیز آج تک آنے والے

تمام مسلمان مفسرین اس معنی کو صحیح قرار دیتے آئے ہیں، کسی نے اسے لغوی یا عقلی اعتبار سے غلط قرار نہیں دیا، کیا وہ سب جاہل تھے؟

اب آپ خود ہی اندازہ کر لیں کہ میرٹھی صاحب کا یہ کہنا کہاں تک صحیح ہے کہ ”منثور و منظوم کلام عرب سے تقلّب وجہ کے اس معنی کا سراغ نہیں لگ سکتا۔“

خود میرٹھی صاحب کا ”فرمان“ ہے کہ ”لغت عرب میں تقلّب اللّٰث پلٹنے اور کروٹ بدلنے کے معنی میں ہے۔“ (صحیح بخاری کا مطالعہ: ۴۷۱)

پھر عربی لغت میں وَجْہ کا معنی چہرہ ہوتا ہے، جس سے کسی منکر حدیث کو انکار نہیں۔ لیکن نہ جانے اس ”اللّٰث پلٹنے“ کے ساتھ جب وَجْہ (چہرے) کا لفظ حدیث میں آگیا تو اس کا معنی ”چہرے کو الٹنا پلٹنا“ کیوں صحیح نہیں رہا؟

② تمام سلف صالحین اور ساری امت مسلمہ کے متفقہ فہم قرآن کو غلط قرار دیتے ہوئے جو معنی میرٹھی صاحب نے کیا ہے کہ یہ ”کننا یہ ہے بے چینی اور قلق و اضطراب سے۔۔۔“ تو اس سے کسی کو کوئی بھی اختلاف نہیں، ظاہر ہے کہ جب رسول اللہ ﷺ قبلہ تبدیل ہونے کی خواہش میں اپنے چہرے کو بار بار آسمان کی طرف اٹھتا رہے تھے تو اس وقت آپ بے چین اور قلق و اضطراب میں ہی تھے۔

③ ہمارا منکر ترین حدیث سے سوال ہے کہ انہوں نے اپنے کیے گئے معنی کو صحیح ثابت کرنے کے لیے کوئی منثور و منظوم کلام کیوں پیش نہیں کی؟ میرٹھی صاحب تو اللہ کی عدالت میں پہنچ چکے، اب ان کا کوئی فیض یافتہ ہی ان کی اس بات کا ثبوت قدیم عربوں کی منثور و منظوم کلام سے پیش کرے کہ وہ تقلّب وجہ کے ”چہرے کو الٹنے پلٹنے“ والے معنی کو غلط کہتے ہوں اور اسے صرف قلق و اضطراب سے کننا یہ قرار دیتے ہوں!

④ میرٹھی صاحب کہتے ہیں کہ ”فی السّماء کا صحیح ترجمہ ہے آسمان میں، اس کا ترجمہ آسمان کی طرف کرنا قطعاً غلط ہے۔“ (صحیح بخاری کا مطالعہ: ۴۷۱)

لیکن یقین جانیے کہ میرٹھی صاحب کی یہ بات ان کی اپنی جہالت اور قطعاً غلط ہے، کیونکہ لغت

عرب میں فِی کو الی کے معنی میں استعمال کیا جانا معروف ہے، جیسا کہ عربی لغت کی مشہور و معروف کتاب تاج العروس میں لکھا ہے کہ فِی کو الی کے معنی میں استعمال کیا جاتا ہے۔

(تاج العروس: ۲۶۴/۳۹)

عربی ادب و لغت کے امام اور ناقد، ابن قتیبہ دینوری (م ۲۷۶ھ) یہ بتاتے ہوئے لکھتے ہیں کہ بعض حروف دوسرے حروف کے معانی میں استعمال ہو جاتے ہیں: و (فی) مکان (الی)

”اور فِی کو الی کے معنی میں استعمال کیا جاتا ہے۔۔۔“ (ادب الکاتب: ۳۹۹/۱)

ابن قتیبہ تمام امت مسلمہ کے ہاں مسلم لغوی اور ادیب تھے، ان کے بارے میں حافظ ابن کثیر رحمہ اللہ لکھتے ہیں: النحوی اللغوی صاحب المصنّفات البديعة المفيدة المحتوية على علوم جمّة نافعة... ”آپ نحوی اور لغوی تھے، تمام مفید علوم کے بارے میں آپ کی مفید، بے مثال اور جامع تصنیفات موجود ہیں۔“ (البدایة والنهاية لابن کثیر: ۶۵/۱)

اسی طرح نحو اور لغت کی دوسری کتب مثلاً أوضح المسالک، شرح الرضی علی الکافیہ اور مغنی اللیب وغیرہ میں یہ بات لکھی ہوئی ہے، لیکن کریں کیا کہ ہمیں ایسے منکرین حدیث سے پالا پڑا ہے، جو لغت و ادب عربی سے یکسر جاہل ہیں۔ صحیح بخاری پر اعتراضات کرنے سے پہلے منکرین حدیث کو کم از کم لغت اور دوسرے ضروری عربی فنون پر تو مہارت حاصل کر لینی چاہیے! یہ حالت ہے میرٹھی صاحب کی جہالت مطلقہ کی اور وہ کیسے بے باکی سے سلف صالحین کے ترجمے پر ”غلط سلط“ کا فتویٰ لگا رہے ہیں۔

⑥ جب یہ ثابت ہو گیا کہ فِی ، الی کے معنی میں مستعمل ہے تو میرٹھی صاحب کا یہ اعتراض بالکل باطل ہو گیا کہ ”مترجمین نے فی السماء کو تقلب کے متعلق سمجھ لیا ہے، حالانکہ اس کا تعلق فعل نری سے ہے۔“ کیونکہ اس صورت میں نری سے اس کا تعلق بن ہی نہیں سکتا۔ اگر بنائیں تو معنی یوں ہوگا کہ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ”ہم آسمان کی طرف دیکھ رہے تھے۔“ جو کہ صریح طور پر غلط ہے۔

④ فَلَنُؤَلِّقَنَّكَ قَبْلَةً تَرْضَاهَا کے ترجمے پر تبصرہ اعتراض نمبر ④ کے تحت گزر چکا ہے۔ اس کا مطالعہ کرنے سے ہر ذی شعور شخص میرٹھی صاحب کی صداقت و دیانت سے واقف ہو جائے گا۔ ان شاء اللہ !

معلوم ہوا کہ آیت کریمہ کے صحیح ترجمے میں میرٹھی صاحب کی لگائی گئی تینوں ”فاش و صریح غلطیاں“ دراصل ان کی اپنی فاش و صریح غلطیاں ہیں اور ان کے لغت عرب کی ابجد سے بھی ناواقف ہونے کی واضح دلیل ہیں۔ اسے ہی کہتے ہیں ”چور بھی کہے چور چور۔“
ع الزام ہم کو دیتے تھے، قصور اپنا نکل آیا۔

خیانتوں اور جہالتوں کا اتوار بازار

اعتراض نمبر ⑤ : صحیح بخاری میں موجود امام سفیان ثوری کی حدیث کا ترجمہ کرتے ہوئے میرٹھی صاحب لکھتے ہیں: ”ہم سے ابو اسحاق سمیع نے بیان کیا کہ میں نے براء بن عازب سے سنا کہ ہم (یعنی انصارِ مدینہ) نے نبی ﷺ کے ساتھ یعنی آپ کی موجودگی میں ۱۶ یا ۱۷ ماہ بیت المقدس کی طرف رخ کر کے نماز پڑھی، پھر اللہ نے آپ کو اصل قبلہ کی طرف پھیر دیا، یعنی حتماً حکم دے دیا کہ کعبہ رخ ہو کر نماز پڑھی جائے۔ سفیان ثوری رحمہ اللہ نے ابو اسحاق سمیع سے حدیثیں ان کے ہوش و حواس اور حفظ و ضبط میں فتور آنے سے قبل سنی ہیں، لہذا یہ حدیث صحیح و قابل اعتماد ہے اور اس وہ فضولیات اور اٹلی سیدھی غلط سلت باتیں نہیں ہیں، جو ابو اسحاق کے ان تلامذہ کی روایات میں ہیں، جنہوں نے ابو اسحاق سے یہ حدیث ان کے مجبوظ الحواس ہونے کے زمانہ میں سنی تھیں اور سفیان ثوری کی اس روایت میں براء بن عازب رضی اللہ عنہ کا یہ جو قول مذکور ہے کہ ہم نے نبی ﷺ کے ساتھ ۱۶ یا ۱۷ ماہ بیت المقدس کی طرف رخ کر کے نماز پڑھی تو اس کا مطلب یہ نہیں کہ خود حضور اکرم ﷺ نے بھی بیت المقدس کی طرف رخ کر کے مدینہ میں نماز پڑھی تھی، بلکہ یہ عمل مدینہ میں رہنے والے انصاری مسلمانوں کا تھا، بیعت عقبہ اولیٰ کے موقع پر اہل مدینہ میں سے جو سات حضرات مشرف بہ اسلام ہوئے تھے، ان کی گزارش کے مطابق آپ نے حضرت مصعب بن عمیر رضی اللہ عنہ کو ان کے ساتھ معتمد و مبلغ

کی حیثیت سے بھیج دیا تھا، انہوں نے یثرب پہنچ کر بڑی تندہی و جاں فشانی کے ساتھ تبلیغ حق فرمائی، ان کی اور نو مسلم انصار کی کوششیں بڑی مبارک و ثمر آور ہوئیں اور ایک سال کے اندر مدینہ کے ایک ایک گھر میں اسلام ایک محبوب و پسندیدہ دین کی حیثیت سے داخل ہو گیا، مدینہ کے ان مسلمان ہو جانے والے اشخاص کو حضرت مصعب نے نماز اور اس کے اوقات کی تعلیم دی تھی، لیکن وہ اس حکم سے واقف نہ تھے کہ نماز کعبہ رخ ہی پڑھنی چاہیے، ان حضرات نے اسلام اور یہود کے دین کو یکساں ہی خیال کیا تھا، کیونکہ یہود بھی بت پرستی نہ کرتے تھے اور ان میں سے جو لوگ نماز پڑھتے تھے، بیت المقدس کی طرف رخ کر کے پڑھتے تھے، انصاری مسلمانوں نے بھی یہود کی دیکھا دیکھی بیت المقدس کو ہی قبلہ قرار دے لیا تھا۔“ (صحیح بخاری کا مطالعہ: ۴۳/۸-۴۴)

(جواب: ①) ہم گزشتہ قسطوں میں یہ بیان اتنی وضاحت و تفصیل کے ساتھ کر چکے ہیں کہ جس سے ہر ذی شعور شخص سمجھ سکتا ہے کہ امام سفیان ثوری کی طرح امام شعبہ اور امام اسراہیل بن یونس نے بھی امام ابواسحاق السبعی سے قبل الاختلاط روایات سنی ہیں، جو کہ بالاتفاق صحیح ہوتی ہیں اور اسراہیل بن یونس نے وہ الفاظ بیان کیے ہیں، جن کو میرٹھی صاحب ”فضولیات اور اٹلی سیدھی غلط سلت باتیں“ قرار دے رہے ہیں، لہذا منکرین حدیث کو میرٹھی صاحب کی بات ماننے کی بجائے ان کی جہالت پر افسوس کرنا چاہیے!

② اس حدیث کے ترجمہ میں میرٹھی صاحب نے تحریف معنوی کا عالمی ریکارڈ توڑنے کی کوشش کی ہے، کیونکہ صلیٰ اللہ علیہ وسلم ... کا ترجمہ یہ کرنا کہ ”ہم نے آپ کی موجودگی میں نمازیں پڑھیں۔۔۔“ اور پھر کہنا کہ ”اس کا مطلب یہ نہیں کہ خود حضور اکرم ﷺ نے بھی بیت المقدس کی طرف رخ کر کے مدینہ میں نماز پڑھی تھی، بلکہ یہ عمل مدینہ میں رہنے والے انصاری مسلمانوں کا تھا۔“

اسی طرح غلط ہے جس طرح کوئی صحیح بخاری کی ہی حدیث (۱۰۸۱) خرجنا مع النبی صلی اللہ علیہ وسلم من المدینة الى مكة ... (سیدنا انس رضی اللہ عنہ بیان فرماتے ہیں کہ ہم نبی کریم

ﷺ کے ساتھ مدینہ سے مکہ کی طرف نکلے) اس کا یہ ترجمہ کرے کہ ”ہم نبی کریم ﷺ کی موجودگی میں مدینہ سے مکہ کی طرف نکلے۔“ اور پھر وہ کہہ دے کہ ”اس کا یہ مطلب نہیں کہ خود حضور اکرم ﷺ بھی مدینہ کی طرف نکلے تھے، بلکہ یہ عمل مدینہ میں رہنے والے مسلمانوں کا تھا۔“

نیز میرٹھی صاحب کے معتقدین سے ہمارا سوال ہے کہ کیا سیدنا براء بن عازب اور دوسرے تمام مدنی صحابہ کرام رضی اللہ عنہم رسول اللہ ﷺ کے طریقہ کے خلاف نمازیں ادا کرتے رہے؟ اَعَاذَنَا اللَّهُ مِنْ هَذِهِ السَّفَوَاتِ! کسی قرینے و دلیل کے بغیر میرٹھی صاحب کا یہ معنی کیسے صحیح ہو سکتا ہے، جبکہ امت مسلمہ کا اجماع بھی اس کو باطل قرار دے رہا ہے؟

③ اس حدیث کے ترجمہ میں تحریف معنوی کا دوسرا شاہکار میرٹھی صاحب کا یہ ترجمہ ہے کہ ”پھر اللہ نے آپ کو اصل قبلہ، یعنی خانہ کعبہ کی طرف پھیر دیا، یعنی حتماً حکم دے دیا کہ کعبہ رخ ہو کر نماز پڑھی جائے۔“ (صحیح بخاری کا مطالعہ: ۴۳/۸)

میرٹھی صاحب کے ہمنوا ہمیں بتائیں ثُمَّ صَرَّفَهُ نَحْوَ الْقِبْلَةِ ... کا اجماع امت کے خلاف ”حتماً حکم دے دیا“ والے ترجمہ کا سراغ عربی کی کس منشور و منظوم کلام یا لغت سے لگتا ہے؟ اس کا واضح اور صاف معنی وہی ہے جو ساری امت چودہ سو سالوں سے کرتی چلی آرہی ہے کہ: ”پھر آپ ﷺ کو اللہ تعالیٰ نے (بیت المقدس سے) خانہ کعبہ کی طرف پھیر دیا (یعنی آپ کا قبلہ بدل دیا)۔“

اس کی سند پر چونکہ میرٹھی صاحب کوئی کلام نہیں کر پائے تھے، لہذا انہوں نے اس طرح کی جاہلانہ، فضول اور بے بنی و اہیات کے ذریعہ جان بچانے کی کوشش کی ہے۔

صحیح مسلم میں سیدنا انس بن مالک رضی اللہ عنہ کی حدیث، جس پر میرٹھی صاحب کوئی اعتراض نہیں کر پائے ہیں، اس میں موجود الفاظ میرٹھی کمپنی کے منہ پر زور دار طمانچہ ہیں کہ:

اِنَّ رَسُوْلَ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ يَصَلِّيْ نَحْوَ بَيْتِ الْمَقْدِسِ ، فَنَزَلَتْ .. ”رسول اللہ ﷺ بیت المقدس کی طرف منہ کر کے نماز ادا کرتے رہے، پھر یہ (تحويل قبلہ والی)

آیت نازل ہوگئی۔۔۔“ (صحیح مسلم: ۵۲۷)

⑤ میرٹھی صاحب کے بقول رسول اللہ ﷺ کے مدینہ بھیجے ہوئے صحابی سیدنا مصعب بن عمیر اور دوسرے مدنی صحابہ اس حکم سے واقف نہ تھے کہ نماز کعبہ رخ ہی پڑھنی چاہیے، ان حضرات نے اسلام اور یہود کے دین کو یکساں ہی خیال کیا تھا، میرٹھی صاحب کی اس بات کو صحیح سمجھ لینا کتنی بڑی جسارت اور ڈھٹائی کی بات ہے کہ رسول اللہ ﷺ مدینہ والوں کی تعلیم و تربیت کے لیے ایسے صحابی کو بھیج دیا، جسے نماز کے قبلہ کا بھی علم نہیں تھا۔

نیز یہ کتنا احمقانہ کلمہ ہے کہ صحابہ کرام نے دین اسلام اور دین یہود کو یکساں خیال کر لیا تھا، کیا منکرین حدیث کے نزدیک صحابہ کرام رضی اللہ عنہم بلا سوچے سمجھے مسلمان ہو گئے تھے؟
پھر یہ کتنا بڑا جھوٹ ہے کہ اسلام اور دین یہود ملتا جلتا تھا، اس کا اندازہ صحیح مسلم وغیرہ کی اس حدیث سے ہو سکتا ہے، سیدنا انس بن مالک رضی اللہ عنہ بیان کرتے ہیں کہ یہودی اپنی بیویوں کو ایام ماہواری میں اپنے گھروں سے باہر نکال دیتے تھے اور ان کے ساتھ کھانے پینے کو جائز نہیں سمجھتے تھے، رسول اللہ ﷺ نے فرمان جاری کیا کہ سوائے جماع کے ان کے ساتھ ہر طرح کا تعلق ان ایام میں روا ہے تو یہود نے کہا: ”ما یرید هذا الرجل أن یدع من أمرنا شیئاً الا خالفنا فیہ ...“ ”یہ شخص (نبی کریم ﷺ) تو صرف ہر معاملے میں ہماری مخالفت کرنا چاہتا ہے۔“ (صحیح مسلم: ۳۰۲)

یہود تو پکار پکار کر یہ کہیں کہ رسول کریم ﷺ ہر معاملے میں ان کی مخالفت کرتے ہیں اور میرٹھی صاحب آپ ﷺ کے جاں نثار صحابہ کرام رضی اللہ عنہم کے بارے میں یہ حکم لگائیں کہ انہیں اسلام اور دین یہود یکساں لگتے تھے، اس لیے انہوں نے قبلہ ہی یہود کا اپنا لیا تھا، یہ یا وہ گوئی اور بے وقوفی کی انتہا ہے!

اعتراض نمبر ⑪: ”آپ نے اوائل ہجرت میں مقام قبائیں قیام کے زمانہ میں مسجد بنوائی تو وہ کعبہ رخ ہی تھی، جیسے دنیا بھر کی تمام مسجدیں کعبہ رخ ہوتی ہیں۔ پھر آپ مدینہ تشریف لے گئے تو چند روز بعد آپ نے وہ مسجد بنوائی جسے مسجد نبوی کہا جاتا ہے، وہ بھی اول روز سے کعبہ رخ ہی رہی ہے۔۔۔ اب ظاہر ہے کہ رسول اللہ ﷺ اس زمانہ میں بیت المقدس کی طرف رخ کر کے نماز پڑھتے

ہوتے تو یہ دونوں مسجدیں بیت المقدس کے رخ پر تعمیر کی جاتیں، یعنی ان کی دیوارِ قبلہ سمتِ شمال ہوتی، پھر تحویل قبلہ کا حکم آ جانے پر وہ منہدم کی جاتی اور سمتِ جنوب تعمیر کی جاتی اور ایسا ہوا ہوتا تو ضرور منقول ہوتا، کیونکہ مسجدِ نبوی کے تمام تعمیری تغیرات آغازِ بنا سے لے کر آج تک بطریق متواتر منقول ہوتے چلے آئے ہیں۔“ (صحیح بخاری کا مطالعہ: ۴۵-۴۴)

جواب: ① منکرینِ حدیث اتنی سی بات بھی نہیں سمجھ سکے کہ مسجدِ قبا اور مسجدِ نبوی میں پہلے بیت المقدس کی طرف نماز پڑھی جاتی تھی تو شمال والی دیوار کی طرف رخ کیا جاتا تھا اور پھر جب قبلہ خانہ کعبہ کی طرف تبدیل ہو گیا تو جنوب والی دیوار کی طرف رخ کیا جانے لگا۔ ان مسجدوں میں کون سے محراب یا مینار بنائے گئے تھے کہ جس سے کوئی دیوارِ قبلہ متعین ہوتی اور پھر اسے تبدیل کرنا پڑتا؟

② پھر میرٹھی صاحب نے مسجدِ نبوی کے تمام تعمیری تغیرات کا بطریق متواتر منقول ہونا ذکر کیا ہے اور کہا ہے کہ اگر دیوارِ قبلہ منہدم کر کے دوبارہ تعمیر کی گئی ہوتی تو یہ بات ضرور منقول ہوتی۔ ان کے معتقدین سے ہمارا سوال ہے کہ کیا تحویل قبلہ کے حق ہونے کے بارے میں امتِ مسلمہ کا چودہ سو سالہ تواتر ان کو نظر نہیں آیا جسے سب مفسرین و محدثین نقل کرتے آئے ہیں؟

یہ عجیب منطق ہے کہ جو چیز تواتر سے منقول ہے، اس کو ماننے کے لیے تیار نہیں اور منہدم کر کے دیواریں دوبارہ بنانا، جس کا ہم نے دعویٰ ہی نہیں کیا، اس پر تواتر کی دلیل کا مطالبہ کیا جا رہا ہے!

قارئینِ کرام ہی بتائیں کہ یہ کس عدالت کا انصاف ہے؟

الحمد للہ! ہم نے قرآن، حدیث، عربی لغت و ادب اور عقل و فہم ہر طرح سے نبی کریم ﷺ کا پہلے بیت المقدس کی طرف رخ کر کے نماز پڑھنا اور تحویل قبلہ کے بعد خانہ کعبہ کی طرف رخ کرنا ثابت کر دیا ہے۔ لغتِ عرب، حدیث، اصولِ حدیث اور تفسیر سے اتنی جہالت کے باوجود میرٹھی صاحب کی دعوت ہے کہ ”آیاتِ قبلہ کے صحیح تفسیر جاننے کے لیے ہر پڑھے لکھے شخص کو تفسیرِ مفتاح القرآن کا مطالعہ ضرور کرنا چاہیے، اس میں تحویل قبلہ کے متعلق سیر حاصل کلام کیا گیا ہے۔“ (مطالعہ: ۴۶)

اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ وہ ہم سب کو صراطِ مستقیم پر گامزن فرمادے! آمین